

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

1^{er} septembre 2006

PROPOSITION DE RÉOLUTION

**relative à la situation des prisonniers
à Guantánamo**

(déposée par Mme Zoé Genot et
M. Melchior Wathelet)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

1 september 2006

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende de toestand van de gevangenen
in Guantánamo**

(ingediend door mevrouw Zoé Genot
en de heer Melchior Wathelet)

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

PROPOSITION DE RESOLUTION

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. Considérant la résolution de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, du 26 avril 2005, sur la légalité de la détention de personnes par les États-Unis à Guantánamo Bay;

B. Considérant le rapport de la commission des droits de l'homme des Nations Unies du 15 février 2006 sur Guantánamo, qui demande que le centre de détention de Guantánamo soit fermé sans délai et que les détenus restants soient jugés ou libérés;

C. Considérant les conclusions et les recommandations du comité des Nations Unies contre la torture concernant les États-Unis d'Amérique, publiées le 19 mai 2006;

D. Considérant la publication, par le ministère de la Défense américain le 15 mai 2006, de la liste de 759 personnes qui sont ou ont été détenues à Guantánamo Bay, sans que l'on sache si cette liste est exhaustive ou non;

E. Considérant les chiffres les plus récents du gouvernement américain concernant le nombre de détenus à Guantánamo, indiquant qu'environ 275 détenus ont été libérés, 465 détenus demeurent en détention et 133 sont destinés à être libérés;

F. Considérant les résolutions du Parlement européen sur le droit des personnes détenues à Guantánamo à bénéficier d'un procès équitable, et notamment sa résolution du 7 février 2002 sur les conditions de détention des prisonniers à Guantánamo¹, sa recommandation à l'intention du Conseil, du 10 mars 2004, sur le droit des prisonniers de Guantánamo à un procès équitable² et sa résolution du 16 février 2006 sur Guantánamo³;

G. Considérant la résolution du Parlement européen du 18 mai 2006 sur le rapport annuel sur les droits de l'homme dans le monde 2005 et la politique de l'UE à cet égard⁴;

¹ JO C 284 E du 21.11.2002, p. 353

² JO C 102 E du 28.4.2004, p. 640.

³ Textes adoptés de cette date, P6_TA(2006)0070.

⁴ Textes adoptés de cette date, P6_TA(2006)0220.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. Gelet op de resolutie van de parlementaire vergadering van de Raad van Europa van 26 april 2005 over de wettelijkheid van de gevangennemingen door de Verenigde Staten in Guantánamo Bay;

B. Gelet op het verslag van de commissie voor de mensenrechten van de Verenigde Naties van 15 februari 2006 over Guantánamo, waarin wordt gevraagd dat het detentiecentrum in Guantánamo onmiddellijk wordt gesloten en de resterende gedetineerden worden berecht of in vrijheid gesteld;

C. Gelet op de conclusies en de aanbevelingen van het comité van de Verenigde Naties tegen foltering met betrekking tot de Verenigde Staten van Amerika, gepubliceerd op 19 mei 2006;

D. Gelet op de publicatie door het Amerikaanse ministerie van Defensie op 15 mei 2006 van de lijst van 759 personen die in Guantánamo Bay worden of werden vastgehouden, ongeacht of deze lijst exhaustief is;

E. Gelet op de recentste cijfers van de Amerikaanse regering in verband met het aantal gedetineerden in Guantánamo Bay, waaruit blijkt dat ongeveer 275 gedetineerden zijn vrijgelaten, 465 gedetineerden in hechtenis blijven en 133 zullen worden vrijgelaten;

F. Gelet op de resoluties van het Europees Parlement inzake het recht van de gedetineerden in Guantánamo op een eerlijk proces, in het bijzonder de resolutie van 7 februari 2002 over de gevangenen in Guantánamo Bay¹, de aanbeveling van 10 maart 2004 aan de Raad betreffende het recht van de gedetineerden in Guantánamo Bay op een eerlijk proces² en de resolutie van 16 februari 2006 over Guantánamo³;

G. Gelet op de resolutie van het Europees Parlement van 18 mei 2006 over het jaarverslag over de mensenrechten in de wereld in 2005 en het mensenrechtenbeleid van de Europese Unie⁴;

¹ PB C 284 E van 21.11.2002, blz. 353.

² PB C 102 E van 28.4.2004, blz. 640.

³ Aangenomen teksten, P-6_TA(2006)0070.

⁴ Aangenomen teksten, P-6_TA(2006)0220.

H. Considérant la convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 1984;

I. Considérant les orientations de l'Union européenne concernant la lutte contre la torture et la peine de mort ainsi que des lignes directrices de l'Union européenne sur le dialogue avec les pays tiers en matière de droits de l'homme, adoptées en 2001;

J. Considérant la réunion informelle des ministres des Affaires étrangères de l'Union européenne qui s'est tenue à Vienne les 27 et 28 mai 2006;

K. Considérant les appels lancés notamment par la chancelière allemande, par le premier ministre britannique et par le secrétaire général des Nations Unies, demandant la fermeture du centre de détention de Guantánamo;

L. Rappelant que, en vertu de l'article 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, tout individu a droit à la liberté et à la sécurité de sa personne, nul ne peut faire l'objet d'une arrestation ou d'une détention arbitraire et nul ne peut être privé de sa liberté, si ce n'est pour des motifs, et conformément à la procédure prévus par la loi;

M. Considérant que les rapports faisant état de sévices infligés aux personnes détenues par les États-Unis, de tentatives de suicide de détenus et d'une mutinerie à Guantánamo Bay sont extrêmement préoccupants et que les États-Unis n'ont pris que des dispositions limitées pour enquêter et, lorsque les faits sont avérés, pour sanctionner le personnel impliqué;

N. Considérant que les suicides de trois détenus à Guantánamo Bay, survenus le 10 juin 2006, ont accentué la préoccupation internationale concernant les infrastructures de détention;

O. Se félicitant que quelques détenus aient bénéficié du droit de s'entretenir en privé avec des juristes indépendants;

DEMANDE AU GOUVERNEMENT:

1. d'inviter le gouvernement américain à fermer le centre de détention de Guantánamo Bay et à traiter chaque prisonnier conformément au droit humanitaire

H. Gelet op het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontterende behandeling of bestraffing, goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 10 december 1984;

I. Gelet op de richtlijnen van de Europese Unie over de strijd tegen foltering en de doodstraf, en op de richtsnoeren van de Europese Unie over de dialoog met derde landen over de mensenrechten, die in 2001 werden goedgekeurd;

J. Gelet op de informele vergadering van de ministers van Buitenlandse Zaken van de Europese Unie die op 27 en 28 mei 2006 in Wenen is gehouden;

K. Gelet op de verzoeken van met name de Duitse bondskanselier, de Britse eerste minister en de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, die de sluiting van het detentiecentrum in Guantánamo vragen;

L. Eraan herinnerend dat krachtens artikel 9, 1, van het Internationaal Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten, een ieder recht heeft op vrijheid en onschendbaarheid van zijn persoon, niemand mag worden onderworpen aan willekeurige arrestatie of gevangenhouding, niemand van zijn vrijheid mag worden beroofd, behalve op wettige gronden en op wettige wijze;

M. Overwegende dat de verslagen die melding maken van mishandelingen van de door de Verenigde Staten vastgehouden gedetineerden, van pogingen tot zelfmoord van gedetineerden en van muiterij in Guantánamo Bay, uiterst verontrustend zijn en dat de Verenigde Staten maar beperkte maatregelen hebben genomen om onderzoeken in te stellen en, als de feiten worden bewaarheid, om het betrokken personeel te bestraffen;

N. Overwegende dat de zelfmoord van drie gevangenen in Guantánamo Bay op 10 juni 2006 de internationale bezorgdheid betreffende de detentie-infrastructuur heeft vergroot;

O. Ingenomen met het feit dat enkele gedetineerden het recht hebben gehad een privégesprek met een aantal onafhankelijke juristen te voeren;

VRAAGT DE REGERING:

1. de Amerikaanse regering te verzoeken het detentiecentrum in Guantánamo Bay te sluiten, iedere gevangene te behandelen volgens de internationale

international et, s'il est inculpé, à être jugé sans retard, dans le cadre d'une procédure équitable et publique, par un tribunal, éventuellement international, qui soit compétent, indépendant et impartial;

2. de condamner toute forme de torture et de mauvais traitement et à réaffirmer la nécessité de respecter le droit international;

3. d'inviter les autorités américaines à mettre en œuvre la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du 10 décembre 1984 et à mettre fin immédiatement à toutes les «techniques d'interrogatoire spéciales», y compris aux méthodes qui recourent à l'humiliation sexuelle, au supplice de l'eau (*water boarding*), à l'enchaînement dans des positions inconfortables (*short shackling*) et à l'utilisation de chiens pour provoquer la peur, pratiques qui constituent des tortures ou des traitements cruels, inhumains ou dégradants;

4. d'inviter le gouvernement américain à accorder aux instances des Nations Unies et aux organisations internationales de défense des droits de l'homme un accès sans entrave aux détenus de Guantánamo Bay; le comité international de la Croix-Rouge ayant été la seule organisation internationale à avoir un accès officiel auprès des détenus;

5. de prendre acte du fait que les autorités militaires américaines ont fait des efforts importants pour garantir que les détenus bénéficient de meilleures conditions qu'auparavant, notamment en ce qui concerne les soins médicaux, la nourriture, l'expression, l'exercice de leurs droits religieux ainsi que les activités récréatives;

6. de constater que les améliorations apportées aux conditions de détention ne résolvent pas le cœur du problème, à savoir que c'est la violation de l'État de droit, du droit international et des normes relatives aux droits de l'homme qui constitue la véritable préoccupation;

7. de déplorer que le ministère de la défense américain envisage, semble-t-il, d'éliminer une disposition des règlements concernant le traitement des détenus qui interdit le traitement humiliant et de supprimer la référence explicite aux conventions de Genève et à la Convention contre la torture des Nations Unies dans le règlement de l'armée américaine régissant les interrogatoires;

humanitaire regels en hem bij beschuldiging onverwijld te berechten in het kader van een eerlijke en openbare rechtspleging, door een, eventueel internationaal, tribunaal dat deskundig, onafhankelijk en onpartijdig is;

2. elke vorm van foltering en mishandeling te veroordelen en andermaal erop te wijzen dat het internationaal recht in acht moet worden genomen;

3. de Amerikaanse overheid te verzoeken het VN-Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing uit te voeren en onmiddellijk een einde te maken aan alle «speciale ondervragingstechnieken», inclusief methoden die gebruik maken van seksuele vernedering, marteling met water («*water boarding*»), vastketening in oncomfortabele posities («*short shackling*») en het gebruik van honden om de gedetineerden bang te maken, wat praktijken zijn die folteringen of wrede, onmenselijke of vernederende behandelingen vormen;

4. de Amerikaanse regering te verzoeken om de VN-instanties en de internationale organisaties ter verdediging van de mensenrechten onbelemmerde toegang tot de gedetineerden in Guantánamo Bay te verlenen, aangezien het Internationaal Comité van het Rode Kruis de enige internationale organisatie is die officieel bij de gedetineerden mag komen;

5. er akte van te nemen dat de Amerikaanse militaire overheid aanzienlijke inspanningen heeft geleverd om te waarborgen dat de gedetineerden betere omstandigheden genieten dan voordien, met name wat geneeskundige verzorging, voedsel, meningsuiting, uitoefening van de religieuze rechten, alsook recreatieve activiteiten betreft;

6. te constateren dat de aan de detentieomstandigheden aangebrachte verbeteringen de kern van het probleem niet oplossen, te weten de schending van de rechtsstaat, van het internationaal recht en van de normen inzake de mensenrechten, wat het echte voorwerp van bezorgdheid vormt;

7. te betreuren dat het Amerikaanse ministerie van defensie naar het schijnt overweegt een bepaling die vernederende behandeling verbiedt, uit de reglementen over de behandeling van de gedetineerden weg te laten en de uitdrukkelijke verwijzing naar de verdragen van Genève en het VN-verdrag tegen foltering in het reglement van het Amerikaans leger inzake ondervragingen te schrappen;

8. de prendre acte du fait que les États-Unis assimilent la lutte contre le terrorisme à une «guerre», sans reconnaître pour autant les droits des détenus relevant des conventions de Genève;

9. de constater que la construction du nouveau camp 6, qui doit s'ouvrir en août 2006 et qui sera doté de l'équipement le plus moderne, sans pour autant être pourvu de fenêtres, ne laisse guère prévoir la possibilité d'une fermeture rapide du site;

10. d'inviter les autorités américaines à veiller à ce que toutes les allégations de torture et autres mauvais traitements impliquant le personnel américain donnent lieu à des investigations rapides, approfondies et crédibles et soient suivies d'un jugement;

11. d'inviter le gouvernement américain à clarifier si des mineurs ont été ou sont toujours détenus à Guantánamo, en violation de la Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant du 20 novembre 1989;

12. d'inviter les autorités américaines à faire en sorte que les détenus libérés ne soient pas renvoyés dans un État où ils risquent d'être torturés ou soumis à des traitements cruels, inhumains et dégradants;

13. d'insister sur le fait que le terrorisme contemporain, visant des États et leurs populations, représente une menace pour les droits de l'homme essentiels et fondamentaux dont jouissent nos sociétés et à réitérer sa conviction que la lutte contre le terrorisme, qui est une des priorités de l'Union européenne et des États-Unis, ne peut être menée au détriment de valeurs établies, fondamentales et partagées par tous, telles que le respect des droits de l'homme et de l'État de droit;

14. d'affirmer que le mépris du droit international dans la «guerre contre la terreur» qui a été proclamée affaiblit notablement la crédibilité et la puissance de la lutte contre le terrorisme;

15. d'inviter l'Union européenne à adopter une approche commune dans la perspective du sommet UE-US et à mettre en place une action commune pour demander au gouvernement américain de fermer le centre de détention de Guantánamo Bay et d'agir conformément au droit international en ce qui concerne le traitement des détenus;

8. er akte van te nemen dat de Verenigde Staten de bestrijding van het terrorisme met «oorlog» gelijkstellen, zonder echter de rechten te erkennen van de gedetineerden, die onder de toepassing van de verdragen van Genève vallen;

9. te constateren dat de bouw van het nieuwe kamp 6, dat in augustus 2006 moet opengaan en dat met de modernste voorzieningen zal zijn uitgerust, behalve met vensters, de mogelijkheid van een snelle sluiting van het centrum nauwelijks laat voorzien;

10. de Amerikaanse overheid te verzoeken erop toe te zien dat alle verklaringen van foltering en andere slechte behandelingen waar het Amerikaanse personeel bij betrokken is, aanleiding geven tot snelle, grondige en geloofwaardige onderzoeken en worden gevolgd door een beoordeling;

11. de Amerikaanse regering te verzoeken opheldering te verschaffen over de vraag of in Guantánamo minderjarigen zijn of nog worden vastgehouden, wat een schending vormt van het VN-verdrag van 20 november 1989 inzake de rechten van het kind;

12. de Amerikaanse overheid te verzoeken ervoor te zorgen dat de in vrijheid gestelde gedetineerden niet worden teruggestuurd naar een staat waar zij dreigen te worden gefolterd of aan wrede, onmenselijke en vernederende behandelingen te worden onderworpen;

13. te benadrukken dat het hedendaagse terrorisme, dat het gemunt heeft op staten en hun bevolkingen, een bedreiging vormt voor de wezenlijke en fundamentele mensenrechten die onze samenlevingen genieten, en opnieuw uiting te geven aan haar overtuiging dat de bestrijding van het terrorisme, die een van de prioriteiten van de Europese Unie en de Verenigde Staten is, niet mag worden gevoerd ten koste van gevestigde, fundamentele en door iedereen gedeelde waarden, zoals de eerbiediging van de mensenrechten en de rechtsstaat;

14. te verklaren dat de minachting van het internationaal recht in de afgekondigde «oorlog tegen de terreur» de geloofwaardigheid en het vermogen om het terrorisme te bestrijden ondermijnt;

15. de Europese Unie te verzoeken in het vooruitzicht van de EU-VS-top een gemeenschappelijk standpunt in te nemen, en aan de Amerikaanse regering een drachtig te vragen het detentiecentrum van Guantánamo Bay te sluiten en de gedetineerden conform het internationaal recht te behandelen;

16. de suggérer, conformément à l'avis de la délégation de députés du Parlement européen qui s'est récemment rendue à Guantánamo, d'envoyer une délégation *ad hoc* à Guantánamo lorsque le Parlement européen le jugera nécessaire et approprié.

15 juin 2006

Zoé GENOT (ECOLO)
Melchior WATHELET (cdH)

16. conform het advies van de delegatie van Europese parlementsleden die onlangs naar Guantánamo is geweest, te suggereren dat als het Europees Parlement dat noodzakelijk en aangewezen acht, een *ad hoc*-delegatie naar Guantánamo wordt gezonden.

15 juni 2006